

Raportti: sanaisto

Hoiva-avustaja & Lähihoitaja
สำหรับการพยาบาลฝึกเขียนรายงาน

SUOMI-THAI

Kustantaja: BoD · Books on Demand, Mannerheimintie 12 B, 00100 Helsinki, bod@bod.fi
Kirjapaino: Libri Plureos GmbH, Friedensallee 273, 22763 Hampuri, Saksa
ISBN: 978-952-80-1169-9

Tekijänoikeudet:

© [2025] [Netrada Lahtela]

Kaikki oikeudet pidätetään. Tämä teos on suojattu tekijänoikeuslailla. Mitään osaa tästä julkaisusta ei saa kopioida, tallentaa tiedonhakujärjestelmään tai lähettää missään muodossa tai millään keinolla, mukaan lukien sähköinen, mekaaninen, valokopiointi, tallennus tai muu ilman tekijän kirjallista lupaa, paitsi lain sallimissa rajoissa.



Esipuhe

Tämä kirja on suunnattu erityisesti thaimaalaisille hoitajille, jotka työskentelevät Suomessa ja haluavat kehittää taitojaan potilasraporttien kirjoittamisessa. Vaikka kirja ei ole varsinaisesti opetusteksti, se tarjoaa käytännönläheisiä ohjeita ja esimerkkejä, joiden avulla hoitajat voivat harjoitella raporttien laadintaa ja varmistaa, että heidän kirjoittamansa dokumentit ovat selkeitä, täsmällisiä ja Suomen terveydenhuollon standardien mukaisia. Kirjan sisältö on rakennettu siten, että se huomioi hoitotyön erityispiirteet ja tarpeet suomalaisessa kontekstissa, mutta se on laadittu niin, että se on helposti ymmärrettävissä myös niille, joille suomi ei ole äidinkieli. Näin toivomme tämän kirjan tukevan hoitajien ammatitaitoa ja auttavan heitä sopeutumaan paremmin suomalaiseen työympäristöön.

Tämän kirjan tavoitteena on antaa hoitajille välineet oman ammatillisen osaamisensa kehittämiseen erityisesti raporttien kirjoittamisen alueella, mikä on tärkeä osa päivittäistä työtä. Kirjan tarkoituksena ei kuitenkaan ole toimia oppikirjana, vaan pikemminkin oppaana ja tukena käytännön työn tilanteisiin. Toivomme, että tämä kirja tarjoaa sinulle hyödyllistä tietoa ja inspiraatiota, sekä auttaa sinua saavuttamaan tavoitteesi raporttien kirjoittamisessa suomalaisessa terveydenhuoltojärjestelmässä.

หนังสือเล่มนี้จัดทำขึ้นสำหรับผู้ช่วยพยาบาลชาวไทยที่ทำงานในประเทศฟินแลนด์และต้องการพัฒนาทักษะในการเขียนรายงานผู้ป่วย แม้ว่าหนังสือเล่มนี้จะไม่ได้อิงตำราเรียน แต่ก็ได้รวบรวมคำแนะนำและตัวอย่างในเชิงปฏิบัติที่ช่วยให้ผู้ช่วยพยาบาลสามารถฝึกฝนการเขียนรายงานได้อย่างชัดเจน แม่นยำ และสอดคล้องกับมาตรฐานของระบบสาธารณสุขในประเทศฟินแลนด์

เนื้อหาของหนังสือเล่มนี้ถูกออกแบบให้สอดคล้องกับลักษณะและความต้องการเฉพาะของงานพยาบาลในบริบทของฟินแลนด์ แต่ยังคงง่ายต่อการเข้าใจสำหรับผู้ที่ไม่ได้ใช้ภาษาฟินนิชเป็นภาษาแม่ ดังนั้น เราหวังว่าหนังสือเล่มนี้จะช่วยสนับสนุนทักษะทางวิชาชีพของผู้ช่วยพยาบาล และช่วยให้พวกเขาปรับตัวเข้ากับสภาพแวดล้อมการทำงานในฟินแลนด์ได้ดียิ่งขึ้น จุดมุ่งหมายของหนังสือเล่มนี้คือการมอบเครื่องมือที่ช่วยให้ผู้ช่วยพยาบาลสามารถพัฒนาความสามารถในการเขียนรายงาน ซึ่งเป็นส่วนสำคัญในงานประจำวัน อย่างไรก็ตาม หนังสือเล่มนี้ไม่ได้มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นตำราเรียน แต่เป็นคู่มือและการสนับสนุนในการทำงานในสถานการณ์จริง

เราหวังว่าหนังสือเล่มนี้จะให้ข้อมูลที่ประโยชน์และแรงบันดาลใจแก่คุณ รวมถึงช่วยให้คุณบรรลุเป้าหมายในการเขียนรายงานในระบบสาธารณสุขของฟินแลนด์

Netrada Lahtela
Tekijä/Hoitaja

1. Peruselintoimintojen Kirjaaminen.....	6
2. Lämpötilan ja Verensokerin Kirjaaminen	7
3. Liikkumisen Kirjaaminen	8
4. Siirtymisen ja turvallisuuden kirjaaminen	9
5. Aktiviteetin Kirjaaminen	10
6. Ravinnon Kirjaaminen.....	11
7. Hygienian Kirjaaminen	18
8. Hygienian ja Suunhoidon Kirjaaminen	22
9. Erittämisen Kirjaaminen	25
10. Ulostamisen Kirjaaminen	26
11. Virtsaamisen Kirjaaminen	29
12. Ihon Kunnon Seuranta	34
13. Painehaavan Ennaltaehkäisy	40
14. Psykososiaalinen Arviointi	43
15. Tapahtuman Vakavuus	46
16. Hengitys	47
17. Peruselintoimintojen Kirjaaminen	50
18. Lämmön Kirjaaminen	52
19. Verensokerin Kirjaaminen	53
20. Liikkumisen Kirjaaminen	54
21. Potilaan tilanne	56
22. Potilaan tilanne /Aktiiviteetti	59
23. Potilaan tilanne/ruokailu	61
24. Potilaan tinne/Hygienia	64
25. Potilaan tilanne/ suun hoito	65
26. Potilaan tilanne/ erittäminen	67
27. Potilaan tilanne/uloste	68
28. Potilaan tilanne/ virtsaaminen	71
29. Ihon Kunnon Seuranta	73
30. Potilaan tilanne/painehaava	76
31. Potilaan tilanne/ hengitys	80
32. Tunnetila-.....	82
33. Sanasto	85
34. Raportin kirjoittamista/harjoitus	106
35. acrumin haavan hoito ja raportin kirjoittaminen	113
36. Lonkkahaavan hoito ja raportin kirjoittaminen	117
37. Säärihaavan hoito ja hoitoraportin kirjoittaminen	121
38. Cystofixin juuren puhdistus ja raportin kirjoittaminen	126
39. Avanteen hoito ja raportin kirjoittaminen	129
40. Lonkkamurtumapotilaan hoito ja raportin kirjoittaminen.....	136
41. Aamupesu vuoteessa (oikea käsi halvaantunut, hoitajan avustuksella)	142
42. Itapesu vuoteessa (oikea käsi halvaantunut, hoitajan avustuksella)	148
43. Muistisairaam aamupesu vessassa pöntöllä istuen	154
44. Astmalääkkeiden antaminen	160
45. Silmätippojen antaminen ja hoitoraportin kirjoittaminen	166
46. Silmätippojen antaminen ja raportin kirjoittaminen	172
47. Verensokerin mittaaminen ja raportin kirjoittaminen.....	178
48. Korvatippojen antaminen ja raportin kirjoittaminen	184
49. Insuliinin pistäminen hoitajan avustamana ja raportin kirjoittaminen.....	190
50. sanasto	195
51. Yhteenvetoa	202

1. ****Painon merkitseminen / การบันทึกน้ำหนัก****

1. * Pituuden ja painon kirjaaminen / การบันทึกส่วนสูงและน้ำหนัก
2. * Verenpaineen kirjaaminen / การบันทึกความดันโลหิต
3. * Syke / ชีพจร
4. * Sykeen säännöllisyys / ความสม่ำเสมอของชีพจร
5. * Sydänoireet / อาการทางหัวใจ
6. * RR mittauspaikka / ตำแหน่งการวัดความดันโลหิต

2. ****Lämmön kirjaaminen / การบันทึกอุณหภูมิ****

1. * Mittauspaikka / ตำแหน่งการวัด
2. * Verensokerin kirjaaminen / การบันทึกระดับน้ำตาลในเลือด
3. * Aikometri (vieritesti) / การตรวจวัดระดับแอลกอฮอล์ในลมหายใจ (การตรวจ ณ จุดดูแลผู้ป่วย)

3. ****Liikkuminen / การเคลื่อนไหว****

1. * Kääntyilee / พลิกตัว
2. * Liikkeellä huoneessa / เคลื่อนไหวภายในห้อง
3. * Liikkeellä ilman rajoitusta / เคลื่อนไหวโดยไม่มีข้อจำกัด
4. * Tuolissa istumassa / นั่งบนเก้าอี้
5. * Vuoteen laidalla istumassa / นั่งที่ขอบเตียง
6. * Omatoiminen / ทำด้วยตนเอง
7. * Ohjattuna omatoiminen / ทำด้วยตนเองภายใต้การแนะนำ
8. * Avuntarve liikkumisessa / ต้องการความช่วยเหลือในการเคลื่อนไหว
9. * Apuvälineet / อุปกรณ์ช่วยเหลือ

4. ****Siirtyminen / การเคลื่อนย้าย****

1. * Itse/itsenäisesti / ด้วยตนเอง/อย่างอิสระ
2. * Ohjattuna / ภายใต้การแนะนำ
3. * Apuvälineellä / ด้วยอุปกรณ์ช่วยเหลือ
4. * Avuntarve siirtymisessä / ต้องการความช่วยเหลือในการเคลื่อนย้าย
5. * Vuoteen päty / หัวเตียง
6. * Laidat/vuoteen turvallisuus / ราวกันเตียง/ความปลอดภัยของเตียง
7. * Vuoteen korkeus / ความสูงของเตียง
8. * Vuoteen sijoittelu / การจัดวางเตียง

5. ****Aktiviteetti / กิจกรรม****

1. * Osallistuminen ohjattuun toimintaan / การมีส่วนร่วมในกิจกรรมที่มีการแนะนำ
2. * Osallistuminen tapahtumaan / การเข้าร่วมกิจกรรม
3. * Ulkoliikunta / การออกกำลังกายกลางแจ้ง
4. * Osallistuminen yksikön arkiaskareisiin / การมีส่วนร่วมในงานประจำวันของหน่วยงาน
5. * Sosiaalinen kanssakäyminen / การมีปฏิสัมพันธ์ทางสังคม
6. * Muu aktiviteetti / กิจกรรมอื่นๆ
7. * Päivittäinen uni / การนอนหลับประจำวัน
8. * Tarjottu, mutta kieltäytyä / เสนอให้แต่ปฏิเสธ

6. ****Syöty ateria / มื้ออาหารที่รับประทาน****

1. * Aterian annostelu / การจัดเสิร์ฟอาหาร
2. * Nesteen määrä (ml) - arvio / ปริมาณของเหลว (มล.) - ประมาณการ
3. * Avuntarve ruokailussa / ต้องการความช่วยเหลือในการรับประทานอาหาร
4. * Nieleminen / การกลืน
5. * Pehmeä ruoka / อาหารอ่อน
6. * Ruokailu valvottuna / การรับประทานอาหารภายใต้การดูแล
7. * Ruokahalu / ความอยากอาหาร
8. * Syödyn annoksen koko / ขนาดของมื้ออาหารที่รับประทาน
9. * Lisäravinne / อาหารเสริม
10. * Ruokailun paikka / สถานที่รับประทานอาหาร

7. ****Hygienia / สุขอนามัย****

1. * Suihku / อาบน้ำ
2. * Pesu vuoteessa / ทำความสะอาดบนเตียง
3. * Pesu kylpyhuoneessa / ทำความสะอาดในห้องน้ำ
4. * Sauna / ซาวน่า
5. * Vartaloa pyyhitty / เช็ดตัว
6. * Hiuksen pesu / สระผม
7. * Kynsien hoito / การดูแลเล็บ
8. * Parranajo / การโกนหนวด
9. * Kieltäytyä hygienian hoidosta / ปฏิเสธการดูแลสุขอนามัย
10. * Avuntarve hygienian hoidossa / ต้องการความช่วยเหลือในการดูแลสุขอนามัย
11. * Suunhoito / การดูแลช่องปาก
12. * Hampaiden pesu / การแปรงฟัน
13. * lentin pesu / การทำความสะอาดเหงือก
14. * Suun huuhtelu / การบ้วนปาก
15. * Proteesin pesu / การทำความสะอาดฟันปลอม

8. ****Vaatteiden valinta / การเลือกเสื้อผ้า****

1. * Asiakas itsenäisesti / ผู้ป่วยเลือกเอง
2. * Tuettuna / ได้รับการสนับสนุน
3. * Valittu puolesta / เลือกให้
4. * Avuntarve pukeutumisessa (ylävaltalo) / ต้องการความช่วยเหลือในการแต่งตัว (ส่วนบนของร่างกาย)
5. * Avuntarve pukeutumisessa (alavaltalo) / ต้องการความช่วยเหลือในการแต่งตัว (ส่วนล่างของร่างกาย)

9. ****Suunhoito / การดูแลช่องปาก****

1. * Hampaiden pesu / การแปรงฟัน
2. * lentin pesu / การทำความสะอาดเหงือก
3. * Suun huuhtelu / การบ้วนปาก
4. * Proteesin pesu / การทำความสะอาดฟันปลอม

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Painon merkitseminen	การบันทึกน้ำหนัก	Potilaan painon säännöllinen seuraaminen on tärkeää ravitsemustilan ja hoitovasteen arvioimiseksi. การติดตามน้ำหนักของผู้ป่วยอย่างสม่ำเสมอมีความสำคัญในการประเมินสภาพโภชนาการและการตอบสนองต่อการรักษา.
Pituuden ja painon kirjaaminen	การบันทึกความสูงและน้ำหนัก	Pituuden ja painon dokumentointi auttaa arvioimaan kehon massaindeksiä (BMI), joka on olennainen terveyden mittari. การบันทึกความสูงและน้ำหนักช่วยในการประเมินดัชนีมวลกาย (BMI) ซึ่งเป็นตัวชี้วัดสุขภาพที่สำคัญ.
Verenpaineen kirjaaminen	การบันทึกความดันโลหิต	Verenpaineen mittaaminen on keskeistä sydän- ja verisuoniterveyden seurannassa ja auttaa havaitsemaan verenpaineen muutoksia. การวัดความดันโลหิตเป็นส่วนสำคัญในการติดตามสุขภาพหัวใจและหลอดเลือดและช่วยในการตรวจพบการเปลี่ยนแปลงของความดันโลหิต.
Syke	อัตราการเต้นของหัวใจ	Sydämen sykkeen seuranta auttaa tunnistamaan rytmihäiriöitä ja arvioimaan sydämen toiminnan tehokkuutta. การติดตามอัตราการเต้นของหัวใจช่วยในการระบุความผิดปกติของจังหวะการเต้นของหัวใจและประเมินประสิทธิภาพการทำงานของหัวใจ.
Sykeen säännöllisyys	ความสม่ำเสมอของการเต้นของหัวใจ	Sykeen säännöllisyyden tarkistus on olennainen sydänsairauksien varhaisen havaitsemisen kannalta. การตรวจสอบความสม่ำเสมอของอัตราการเต้นของหัวใจเป็นสิ่งสำคัญในการตรวจพบโรคหัวใจตั้งแต่ระยะเริ่มต้น.
Sydänoireet	อาการทางหัวใจ	Potilaan ilmoittamat sydänoireet, kuten rintakipu tai hengenahdistus, voivat viitata vakaviin sydänongelmiin ja vaativat välitöntä huomiota. อาการทางหัวใจที่ผู้ป่วยรายงาน เช่น อาการเจ็บหน้าอกหรือหายใจลำบาก อาจบ่งบอกถึงปัญหาหัวใจที่ร้ายแรงและต้องการการดูแลทันที.
RR mittauspaikka	ตำแหน่งการวัดความดันโลหิต	Mittauspaikan dokumentointi (esim. oikea tai vasen käsivarsi) varmistaa tulosten vertailukelpoisuuden ja tarkkuuden ajan myötä. การบันทึกตำแหน่งการวัด (เช่น แขนขวาหรือซ้าย) ช่วยให้ผลลัพธ์สามารถเปรียบเทียบและมีความแม่นยำตามระยะเวลา.

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Lämmön kirjaaminen	การบันทึกอุณหภูมิ	Potilaan kehon lämpötilan mittaaminen ja kirjaaminen auttaa arvioimaan potilaan terveydentilaa ja havaitsemaan mahdolliset infektiot tai muut sairaudet. การวัดและบันทึกอุณหภูมิร่างกายของผู้ป่วยช่วยในการประเมินสุขภาพของผู้ป่วยและการตรวจพบการติดเชื้อหรือโรคอื่น ๆ.
Mittauspaikka	ตำแหน่งการวัด	Lämpötilan mittauspaikan (esim. korva, otsa, kainalo) valinta ja dokumentointi auttavat varmistamaan mittauksen tarkkuuden. การเลือกและบันทึกตำแหน่งการวัดอุณหภูมิ (เช่น หู หน้าผาก รักแร้) ช่วยในการตรวจสอบความแม่นยำของการวัด.
Verensokerin kirjaaminen	การบันทึกระดับน้ำตาลในเลือด	Verensokerin mittaaminen on tärkeää erityisesti diabeetikoille, jotta voidaan seurata veren glukoositasoja ja säätää hoitoa tarvittaessa. การวัดระดับน้ำตาลในเลือดมีความสำคัญอย่างยิ่งสำหรับผู้ป่วยเบาหวานเพื่อการติดตามระดับน้ำตาลในเลือดและการปรับการรักษาตามความจำเป็น.
Verensokerin mittauspaikka	ตำแหน่งการวัดระดับน้ำตาลในเลือด	Verensokerin mittauspaikan (esim. sormi, korva) valinta ja kirjaaminen auttavat varmistamaan johdonmukaiset tulokset. การเลือกและบันทึกตำแหน่งการวัดระดับน้ำตาลในเลือด (เช่น นิ้ว หู) ช่วยในการตรวจสอบผลลัพธ์ที่สม่ำเสมอ.
Aikometri (vieritesti)	เครื่องวัดเวลา (การทดสอบแบบรวดเร็ว)	Aikometrin käyttö nopeaan verensokerin mittaukseen auttaa saamaan välittömiä tuloksia, mikä on tärkeää kiireellisissä tilanteissa. การใช้เครื่องวัดเวลาในการวัดระดับน้ำตาลในเลือดอย่างรวดเร็วช่วยให้ได้ผลลัพธ์ทันที ซึ่งมีความสำคัญในสถานการณ์เร่งด่วน.

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Liikkuminen	การเคลื่อนไหว	Potilaan liikkumiskyvyn seuraaminen auttaa arvioimaan hänen itsenäisyytensä ja avuntarvettaan päivittäisissä toiminnoissa. การติดตามความสามารถในการเคลื่อนไหวของผู้ป่วยช่วยในการประเมินความเป็นอิสระและความต้องการความช่วยเหลือในกิจวัตรประจำวัน.
Kääntyilee	การพลิกตัว	Kirjaa, jos potilas pystyy itsenäisesti kääntyilemään sängyssä, mikä vähentää painehaavojen riskiä. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถพลิกตัวในเตียงได้เองหรือไม่ ซึ่งช่วยลดความเสี่ยงในการเกิดแผลกดทับ.
Liikkeellä huoneessa	การเคลื่อนไหวในห้อง	Arvioi potilaan kykyä liikkua huoneessa itsenäisesti tai avustettuna, mikä vaikuttaa hoitosuunnitelmaan. ประเมินความสามารถของผู้ป่วยในการเคลื่อนไหวในห้องเองหรือโดยมีผู้ช่วย ซึ่งส่งผลต่อแผนการรักษา.
Liikkeellä ilman rajoitusta	การเคลื่อนไหวโดยไม่มีข้อจำกัด	Kirjaa, jos potilas pystyy liikkumaan vapaasti ilman rajoituksia tai apuvälineitä. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถเคลื่อนไหวได้อย่างอิสระโดยไม่มีข้อจำกัดหรือไม่ ต้องใช้อุปกรณ์ช่วยเหลือ.
Tuolissa istumassa	นั่งบนเก้าอี้	Dokumentoi, jos potilas pystyy istumaan itsenäisesti tuolissa, mikä vaikuttaa hänen toiminnalliseen arvioonsa. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถนั่งบนเก้าอี้เองได้หรือไม่ ซึ่งส่งผลต่อการประเมินการทำงานของเขา.
Vuoteen laidalla istumassa	นั่งบนขอบเตียง	Arvioi, jos potilas pystyy istumaan vuoteen reunalla, mikä voi olla merkki hyvästä tasapainosta ja itsenäisyydestä. ประเมินว่าผู้ป่วยสามารถนั่งบนขอบเตียงได้หรือไม่ ซึ่งอาจบ่งชี้ถึงการทรงตัวและความเป็นอิสระที่ดี.
Omatoiminen	ทำเองได้	Kirjaa, jos potilas on täysin omatoiminen liikkumisessaan, mikä vaikuttaa hoitosuunnitelmaan ja tarvittavaan avun määrään. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถทำกิจกรรมได้เองทั้งหมดหรือไม่ ซึ่งส่งผลต่อแผนการรักษาและความต้องการความช่วยเหลือ.
Ohjattuna omatoiminen	ทำเองได้โดยมีการแนะนำ	Kirjaa, jos potilas tarvitsee ohjausta tai tukea liikkumisessa, mutta pystyy suorittamaan toimenpiteen itse. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถทำกิจกรรมเองได้โดยมีการแนะนำหรือสนับสนุน.
Avuntarve liikkumisessa	ความต้องการความช่วยเหลือในการเคลื่อนไหว	Arvioi ja kirjaa potilaan tarvitseman avun määrä liikkumisessa, mikä auttaa hoitosuunnitelman laatimisessa. ประเมินและบันทึกว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลือในการเคลื่อนไหวมากน้อยเพียงใด ซึ่งช่วยในการจัดทำแผนการรักษา.
Apuvälineet	อุปกรณ์ช่วย	Kirjaa käytetyt apuvälineet, kuten rollaattorit, kävelykepit tai pyörätuolit, jotta voidaan arvioida potilaan liikkumiskykyä ja turvallisuutta. บันทึกอุปกรณ์ช่วยเหลือที่ใช้ เช่น โรลเลเตอร์ ไม้เท้า หรือรถเข็น เพื่อประเมินความสามารถในการเคลื่อนไหวและความปลอดภัยของผู้ป่วย.

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Siirtyminen	การเคลื่อนย้าย	Potilaan siirtymisen arviointi ja kirjaaminen auttaa varmistamaan hänen turvallisen liikkumisensa vuoteesta muihin paikkoihin, kuten tuoliin tai pyörätuoliin. การประเมินและบันทึกการเคลื่อนย้ายของผู้ป่วยช่วยในการรับรองความปลอดภัยในการเคลื่อนไหวจากเตียงไปยังสถานที่อื่น เช่น เก้าอี้หรือรถเข็น.
Itse/Itsenäisesti	ทำเองได้	Kirjaa, jos potilas pystyy siirtymään itsenäisesti ilman apua, mikä osoittaa hyvää liikkuvuutta ja vähäistä avuntarvetta. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถเคลื่อนย้ายเองได้โดยไม่ต้องขอความช่วยเหลือ ซึ่งบ่งบอกถึงความสามารถในการเคลื่อนไหวที่ดีและความต้องการความช่วยเหลือน้อย.
Ohjattuna	มีการแนะนำ	Jos potilas tarvitsee ohjausta tai valvontaa siirtymisessä, tämä tieto auttaa suunnittelemaan tarvittavaa tukea. หากผู้ป่วยต้องการคำแนะนำหรือการควบคุมในการเคลื่อนย้าย ข้อมูลนี้จะช่วยในการวางแผนการสนับสนุนที่จำเป็น.
Apuvälineellä	ด้วยอุปกรณ์ช่วย	Dokumentoi, jos potilas tarvitsee apuvälineen siirtymiseen, kuten rollaattorin tai pyörätuolin. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการใช้อุปกรณ์ช่วยในการเคลื่อนย้าย เช่น โรลเลเตอร์หรือรถเข็น.
Avuntarve siirtymisessä	ความต้องการความช่วยเหลือในการเคลื่อนย้าย	Kirjaa, kuinka paljon apua potilas tarvitsee siirtymäkseen, mikä vaikuttaa hoitosuunnitelmaan ja resurssien käyttöön. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลืออย่างน้อยเพียงใดในการเคลื่อนย้าย ซึ่งส่งผลต่อแผนการรักษาและการใช้ทรัพยากร.
Vuoteen pääty	ส่วนปลายเตียง	Vuoteen päädyn asentaminen (esim. kohotettuna) voi parantaa potilaan mukavuutta ja helpottaa hengitystä tai syömistä. การตั้งค่าปลายเตียง (เช่น ยกขึ้น) สามารถช่วยเพิ่มความสะดวกสบายของผู้ป่วยและช่วยให้หายใจหรือรับประทานอาหารได้ง่ายขึ้น.
Laidat/vuoteen turvallisuus	ราวกัน/ความปลอดภัยของเตียง	Kirjaa, jos sängyn laidat ovat ylhäällä turvallisuuden vuoksi, erityisesti silloin, kun potilas on levoton tai altis putoamaan. บันทึกว่าราวกันเตียงถูกยกขึ้นเพื่อความปลอดภัยหรือไม่ โดยเฉพาะในกรณีที่ผู้ป่วยกระสับกระส่ายหรือตกจากเตียงได้ง่าย.
Vuoteen korkeus	ความสูงของเตียง	Vuoteen korkeus voi vaikuttaa potilaan turvallisuuteen ja helpottaa hänen itsenäistä siirtymistään sängystä pois tai sinne takaisin. ความสูงของเตียงสามารถส่งผลต่อความปลอดภัยของผู้ป่วยและช่วยให้เขาสามารถเคลื่อนย้ายออกจากเตียงหรือกลับมาได้ง่ายขึ้น.
Vuoteen sijoittelu	การจัดตำแหน่งเตียง	Vuoteen sijoittelu huoneessa voi auttaa potilaan turvallisuudessa ja helpottaa hoitotoimenpiteiden suorittamista. การจัดตำแหน่งเตียงในห้องสามารถช่วยในการรักษาความปลอดภัยของผู้ป่วยและทำให้การปฏิบัติทางการพยาบาลง่ายขึ้น.

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Aktiviteetti	กิจกรรม	Potilaan päivittäisten aktiviteettien kirjaaminen auttaa seuraamaan hänen fyysistä ja henkistä hyvinvointiaan sekä arvioimaan hoidon vaikutuksia. การบันทึกกิจกรรมประจำวันของผู้ป่วยช่วยในการติดตามสุขภาพกายและจิตของเขาและประเมินผลกระทบของการรักษา.
Osallistuminen ohjattuun toimintaan	การเข้าร่วมกิจกรรมที่มีการแนะนำ	Kirjaa, jos potilas osallistuu ohjattuun toimintaan, mikä voi edistää hänen sosiaalista ja fyysistä hyvinvointiaan. บันทึกว่าผู้ป่วยเข้าร่วมกิจกรรมที่มีการแนะนำหรือไม่ ซึ่งอาจช่วยเพิ่มพูนสุขภาพสังคมและร่างกายของเขา.
Osallistuminen tapahtumaan	การเข้าร่วมเหตุการณ์	Dokumentoi, jos potilas osallistuu yhteisön tai ryhmän tapahtumiin, mikä voi vahvistaa yhteisöllisyyttä ja vähentää yksinäisyyttä. บันทึกว่าผู้ป่วยเข้าร่วมเหตุการณ์ชุมชนหรือกลุ่ม ซึ่งอาจช่วยเสริมสร้างความเป็นชุมชนและลดความเหงา.
Ulkoliikunta	การออกกำลังกายนอกบ้าน	Kirjaa ulkoliikuntaan osallistuminen, joka voi parantaa potilaan fyysistä kuntoa ja mielenterveyttä. บันทึกการเข้าร่วมการออกกำลังกายนอกบ้าน ซึ่งอาจช่วยเพิ่มสุขภาพกายและจิตของผู้ป่วย.
Osallistuminen yksikön arkiaskareisiin	การเข้าร่วมงานบ้านในหน่วยงาน	Kirjaa osallistuminen arjen askareisiin, mikä voi edistää potilaan itsenäisyyttä ja osallisuuden tunnetta. บันทึกการเข้าร่วมงานบ้านในหน่วยงาน ซึ่งอาจช่วยส่งเสริมความเป็นอิสระและความรู้สึกร่วมกันของผู้ป่วย.
Sosiaalinen kanssakäyminen	การเข้าสังคม	Dokumentoi potilaan osallistuminen sosiaaliseen kanssakäymiseen, mikä on tärkeää henkisen hyvinvoinnin kannalta. บันทึกการเข้าสังคมของผู้ป่วย ซึ่งมีความสำคัญต่อสุขภาพจิต.
Muu aktiviteetti	กิจกรรมอื่นๆ	Kirjaa muut potilaan aktiviteetit, jotka eivät sovi muihin kategorioihin, mutta jotka ovat tärkeitä hänen hyvinvointinsa kannalta. บันทึกกิจกรรมอื่น ๆ ของผู้ป่วยที่ไม่เข้ากับหมวดหมู่อื่น ๆ แต่มีความสำคัญต่อสุขภาพของเขา.
Päivittäinen uni	การนอนหลับประจำวัน	Arvioi ja kirjaa potilaan päivittäinen unentarve ja mahdolliset univaikeudet, jotka voivat vaikuttaa hänen yleiseen terveydentilaansa. ประเมินและบันทึกความต้องการการนอนหลับประจำวันและปัญหาการนอนหลับของผู้ป่วย ซึ่งอาจส่งผลต่อสุขภาพทั่วไปของเขา.
Tarjottu, mutta kieltäytyi	เสนอให้, แต่ปฏิเสธ	Kirjaa, jos potilaalle on tarjottu osallistumismahdollisuutta, mutta hän on kieltäytynyt, mikä voi olla merkki muista ongelmista, kuten motivaation puutteesta. บันทึกว่ามีการเสนอการเข้าร่วมกิจกรรมให้กับผู้ป่วยแล้ว แต่เขาปฏิเสธ ซึ่งอาจเป็นสัญญาณของปัญหาอื่น ๆ เช่น ขาดแรงจูงใจ.

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Syöty ateria	มื้ออาหารที่รับประทาน	Kirjaa, mitä aterioita potilas on syönyt päivän aikana, kuten aamupala, lounas, välipala jne. Tämä auttaa seuraamaan potilaan ravitsemustilaa. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารมื้อใดบ้างในระหว่างวัน เช่น อาหารเช้า อาหารกลางวัน อาหารว่าง เป็นต้น ซึ่งช่วยในการติดตามสภาพโภชนาการของผู้ป่วย.
Aterian annostelu	การเลิร์ฟอาหาร	Kirjaa, miten ruoka on annosteltu potilaalle: itsenäisesti, autettuna tai puolesta. Tämä tieto auttaa arvioimaan potilaan itsenäisyyttä ruokailussa. บันทึกว่าอาหารถูกเลิร์ฟให้ผู้ป่วยอย่างไร: ทำเองได้ ได้รับความช่วยเหลือ หรือทำให้โดยผู้อื่น ข้อมูลนี้ช่วยในการประเมินความเป็นอิสระของผู้ป่วยในการรับประทานอาหาร.
Nesteen määrä (ml) - arvio	ปริมาณของเหลว (มล.) - การประมาณ	Arvioi ja kirjaa, kuinka paljon nestettä potilas on nauttinut päivän aikana. Tämä on tärkeää erityisesti potilaille, joilla on nesteen saannin rajoituksia. ประเมินและบันทึกว่าผู้ป่วยได้รับปริมาณของเหลวเท่าใดในระหว่างวัน ซึ่งมีความสำคัญโดยเฉพาะสำหรับผู้ป่วยที่มีข้อจำกัดในการบริโภคของเหลว.
Avuntarve ruokailussa	ความต้องการความช่วยเหลือในการรับประทานอาหาร	Kirjaa potilaan tarvitseman avun määrä ruokailussa, mikä auttaa suunnittelemaan tarvittavaa tukea ja resursseja. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลือในการรับประทานอาหารมากน้อยเพียงใด ซึ่งช่วยในการวางแผนการสนับสนุนและทรัพยากรที่จำเป็น.
Nieleminen	การกลืน	Arvioi ja kirjaa potilaan kyky niellä kiinteitä ja nestemäisiä ruokia sekä mahdolliset nielemisvaikeudet. Tämä on tärkeää turvallisen ruokailun varmistamiseksi. ประเมินและบันทึกความสามารถของผู้ป่วยในการกลืนอาหารแข็งและของเหลว รวมถึงปัญหาการกลืนที่อาจเกิดขึ้น ซึ่งมีความสำคัญในการรับรองความปลอดภัยในการรับประทานอาหาร.
Pehmeä ruoka	อาหารอ่อน	Kirjaa, jos potilas tarvitsee pehmeää ruokaa nielemisvaikeuksien vuoksi. Tämä auttaa suunnittelemaan sopivan ruokavalion. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการอาหารอ่อนเนื่องจากมีปัญหาการกลืน ซึ่งช่วยในการวางแผนอาหารที่เหมาะสม.
Ruokailu valvottuna	การรับประทานอาหารภายใต้การดูแล	Kirjaa, jos potilaan ruokailu tarvitsee olla valvottua turvallisuuden vuoksi, esimerkiksi jos hänellä on nielemisvaikeuksia. บันทึกว่าการรับประทานอาหารของผู้ป่วยต้องอยู่ภายใต้การดูแลเพื่อความปลอดภัย เช่น หากมีปัญหาการกลืน.

Suomi	Thai	Käytön tarkoitus / วัตถุประสงค์ในการใช้
Ravinto	โภชนาการ	Tämä osio kattaa potilaan ravinnon kirjaamisen, mikä on tärkeää hänen ravitsemustilansa ja hyvinvointinsa seuraamiseksi. ส่วนนี้ครอบคลุมการบันทึกโภชนาการของผู้ป่วย ซึ่งมีความสำคัญในการติดตามสภาพโภชนาการและความเป็นอยู่ของเขา.
Syöty ateria	มื้ออาหารที่รับประทาน	Kirjaa, mitä aterioita potilas on syönyt päivän aikana, kuten aamupala, lounas, välipala jne. Tämä auttaa seuraamaan ravitsemustilaa. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารมื้อใดบ้างในระหว่างวัน เช่น อาหารเช้า อาหารกลางวัน อาหารว่าง เป็นต้น ซึ่งช่วยในการติดตามสภาพโภชนาการของผู้ป่วย.
Aamupala	อาหารเช้า	Kirjaa, onko potilas syönyt aamupalan. Tämä auttaa seuraamaan hänen ruokahaluaan ja energiatasoaan päivän alussa. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารเช้าหรือไม่ ซึ่งช่วยในการติดตามความอยากอาหารและระดับพลังงานในตอนต้นของวัน.
Lounas	อาหารกลางวัน	Kirjaa, onko potilas syönyt lounaan. Tämä on tärkeä mittari potilaan ravitsemuksen ja päivittäisen energiansaannin arvioimiseksi. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารกลางวันหรือไม่ ซึ่งเป็นตัวชี้วัดที่สำคัญในการประเมินโภชนาการและการบริโภคพลังงานรายวันของผู้ป่วย.
Välipala	อาหารว่าง	Kirjaa, onko potilas syönyt välipalaa. Välipalojen kirjaaminen voi auttaa ymmärtämään potilaan tapoja ja erityistarpeita. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารว่างหรือไม่ การบันทึกอาหารว่างสามารถช่วยในการเข้าใจนิสัยและความต้องการพิเศษของผู้ป่วย.
Päivällinen	อาหารเย็น	Kirjaa, onko potilas syönyt päivällisen. Tämä on tärkeää potilaan kokonaisravitsemuksen arvioimiseksi päivän päätteeksi. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารเย็นหรือไม่ ซึ่งมีความสำคัญในการประเมินโภชนาการโดยรวมของผู้ป่วยในตอนท้ายของวัน.
Iltapala	อาหารมื้อค่ำ	Kirjaa, onko potilas syönyt iltapalan. Tämä auttaa seuraamaan, onko potilaalla tarpeeksi ravintoa yöaikaan. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารมื้อค่ำหรือไม่ ซึ่งช่วยในการติดตามว่าผู้ป่วยได้รับโภชนาการเพียงพอในช่วงกลางคืนหรือไม่.
Yöllinen välipala	อาหารว่างตอนกลางคืน	Kirjaa, jos potilas on syönyt yöllisen välipalan. Tämä voi olla tarpeen erityisesti diabetesta sairastaville potilaille. บันทึกว่าผู้ป่วยได้รับประทานอาหารว่างตอนกลางคืนหรือไม่ ซึ่งอาจมีความจำเป็นโดยเฉพาะสำหรับผู้ป่วยที่เป็นโรคเบาหวาน.

Aterian annostelu	การเลิร์ฟอาหาร	Kirjaa, miten ruoka on annosteltu potilaalle: itsenäisesti, autettuna tai puolesta. Tämä tieto auttaa arvioimaan potilaan itsenäisyysttä ruokailussa. บันทึกว่าอาหารถูกเลิร์ฟให้ผู้ป่วยอย่างไร: ทำเองได้ ได้รับความช่วยเหลือ หรือทำให้โดยผู้อื่น ข้อมูลนี้ ช่วยในการประเมินความเป็นอิสระของผู้ป่วยในการรับประทานอาหาร.
Itsenäisesti	ทำเองได้	Kirjaa, jos potilas pystyy syömään itsenäisesti ilman apua. Tämä osoittaa potilaan hyvän toimintakyvyn. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถรับประทานอาหารได้เองโดยไม่ต้องการความช่วยเหลือ ซึ่งแสดงถึงความสามารถในการทำงานของผู้ป่วยที่ดี.
Autettuna	ได้รับความช่วยเหลือ	Kirjaa, jos potilas tarvitsee apua syömisessä. Tämä osoittaa, että potilas ei pysty täysin itsenäisesti syömään. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลือในการรับประทานอาหาร ซึ่งแสดงว่าผู้ป่วยไม่สามารถรับประทานอาหารได้เองทั้งหมด.
Puolesta	ทำให้โดยผู้อื่น	Kirjaa, jos ateria on annettu potilaalle toisen henkilön toimesta. Tämä osoittaa merkittävän avuntarpeen. บันทึกว่ามืออาหารถูกเลิร์ฟให้ผู้ป่วยโดยผู้อื่น ซึ่งแสดงถึงความต้องการความช่วยเหลือที่สำคัญ.
Nesteen määrä (ml) - arvio	ปริมาณของเหลว (มล.) - การประมาณ	Arvioi ja kirjaa, kuinka paljon nestettä potilas on nauttinut päivän aikana. Tämä on tärkeää erityisesti potilaille, joilla on nesteen saannin rajoituksia. ประเมินและบันทึกว่าผู้ป่วยได้รับปริมาณของเหลวเท่าใดในระหว่างวัน ซึ่งมีความสำคัญโดยเฉพาะสำหรับผู้ป่วยที่มีข้อจำกัดในการบริโภคของเหลว.
Avuntarve ruokailussa	ความต้องการความช่วยเหลือในการรับประทานอาหาร	Kirjaa potilaan tarvitseman avun määrä ruokailussa, mikä auttaa suunnittelemaan tarvittavaa tukea ja resursseja. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลือในการรับประทานอาหารมากน้อยเพียงใด ซึ่งช่วยในการวางแผนการสนับสนุนและทรัพยากรที่จำเป็น.
Omatoiminen	ทำเองได้	Kirjaa, jos potilas pystyy syömään täysin itsenäisesti ilman apua. Tämä vaikuttaa hoitosuunnitelmaan ja potilaan itsenäisyyteen. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถรับประทานอาหารเองได้ทั้งหมด โดยไม่ต้องการความช่วยเหลือ ซึ่งมีผลต่อแผนการรักษาและความเป็นอิสระของผู้ป่วย.
Ohjattuna omatoiminen	ทำเองได้โดยมีการแนะนำ	Kirjaa, jos potilas tarvitsee ohjausta tai tukea syömisessä, mutta pystyy suorittamaan toimenpiteen itse. บันทึกว่าผู้ป่วยสามารถรับประทานอาหารเองได้โดยมีการแนะนำหรือสนับสนุน.
Valmistelujen jälkeen omatoiminen	ทำเองหลังจากเตรียมการ	Kirjaa, jos potilas tarvitsee valmistelua syömisessä, mutta pystyy jatkamaan itsenäisesti. Tämä auttaa arvioimaan hänen toimintakykyään. บันทึกว่าผู้ป่วยต้องการการเตรียมการในการรับประทานอาหาร แต่สามารถดำเนินการต่อได้ด้วยตนเอง ซึ่งช่วยในการประเมินความสามารถในการทำงานของเขา.

Selviytyy osittain itse	ทำได้เองบางส่วน	Kirjaa, jos potilas pystyy syömään osittain itsenäisesti, mutta tarvitsee jonkin verran apua. Bännikว่าผู้ป่วยสามารถรับประทานอาหารเองได้บางส่วน แต่ต้องการความช่วยเหลือบ้าง.
Tarvitsee paljon apua	ต้องการความช่วยเหลือมาก	Kirjaa, jos potilas tarvitsee merkittävää apua syömisessä. Tämä vaikuttaa hoitosuunnitelmaan ja tarvittavan avun määrään. Bännikว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลือมากในการรับประทานอาหาร ซึ่งมีผลต่อแผนการรักษาและปริมาณความช่วยเหลือที่จำเป็น.
Täysin autettava	ต้องการความช่วยเหลือทั้งหมด	Kirjaa, jos potilas tarvitsee täydellistä apua syömisessä. Tämä osoittaa potilaan korkean riippuvuuden tasoa. Bännikว่าผู้ป่วยต้องการความช่วยเหลือทั้งหมดในการรับประทานอาหาร ซึ่งแสดงถึงระดับการพึ่งพาของผู้ป่วย.
Muu (kommentti)	อื่นๆ (ความคิดเห็น)	Kirjaa muut erityiset huomiot liittyen potilaan ruokailuun, jotka eivät sovi muihin kategorioihin. Bännikข้อสังเกตพิเศษอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องกับมารับประทานอาหารของผู้ป่วยซึ่งไม่เข้ากับหมวดหมู่อื่น ๆ.
Nieleminen	การกลืน	Arvioi ja kirjaa potilaan kyky niellä kiinteitä ja nestemäisiä ruokia sekä mahdolliset nielemisvaikeudet. Tämä on tärkeää turvallisen ruokailun varmistamiseksi. ประเมินและบันทึกความสามารถของผู้ป่วยในการกลืนอาหารแข็งและของเหลว รวมถึงปัญหาการกลืนที่อาจเกิดขึ้น ซึ่งมีความสำคัญในการรับรองความปลอดภัยในการรับประทานอาหาร.
Kykenee nielemään kiinteitä ja nesteitä ongelmitta	สามารถกลืนอาหารแข็งและของเหลวได้โดยไม่มีปัญหา	Kirjaa, jos potilas pystyy nielemään ilman vaikeuksia, mikä on tärkeä osa hänen ruokailunsa arviointia. Bännikว่าผู้ป่วยสามารถกลืนอาหารแข็งและของเหลวได้โดยไม่มีปัญหา ซึ่งเป็นส่วนสำคัญในการประเมินการรับประทานอาหารของเขา.
Nielemisvaikeuksia	มีปัญหาในการกลืน	Kirjaa, jos potilaalla on vaikeuksia nielemisessä, mikä voi johtaa tukehtumisvaaraan tai aliravitsemukseen. Bännikว่าผู้ป่วยมีปัญหาในการกลืน ซึ่งอาจนำไปสู่ความเสี่ยงในการสำลักหรือขาดสารอาหาร.
Nieleminen tekee kipeää	การกลืนทำให้รู้สึกเจ็บปวด	Kirjaa, jos potilas kokee kipua nieltäessä, mikä voi olla merkki vakavasta sairaudesta tai vammasta. Bännikว่าผู้ป่วยรู้สึกเจ็บปวดเมื่อกิน ซึ่งอาจเป็นสัญญาณของโรคภัยแรงหรือการบาดเจ็บ.
Säilöä ruokaa suuhun/poskiin	เก็บอาหารไว้ในปาก/แก้ม	Kirjaa, jos potilas säilöä ruokaa suuhun, mikä voi olla merkki nielemisvaikeuksista tai muista terveystsongelmista. Bännikว่าผู้ป่วยเก็บอาหารไว้ในปาก ซึ่งอาจเป็นสัญญาณของปัญหาในการกลืนหรือปัญหาสุขภาพอื่น ๆ.
Sakeutetut nesteet	ของเหลวที่ข้นขึ้น	Kirjaa, jos potilaalle annetaan sakeutettuja nesteitä nielemisen helpottamiseksi. Tämä on tärkeää tukehtumisriskin vähentämiseksi. Bännikว่าผู้ป่วยได้รับของเหลวที่ข้นขึ้นเพื่อช่วยในการกลืน ซึ่งมีความสำคัญในการลดความเสี่ยงในการสำลัก.

Pehmeä ruoka	อาหารอ่อน	Kirjaa, jos potilas tarvitsee pehmeää ruokaa nielemisvaikeuksien vuoksi. Tämä auttaa suunnittelemaan sopivan ruokavalion. Bännikkผู้ป่วยต้องการอาหารอ่อนเนื่องจากมีปัญหาการกลืน ซึ่งช่วยในการวางแผนอาหารที่เหมาะสม.
Ruokailu valvottuna	การรับประทาน อาหารภายใต้ การดูแล	Kirjaa, jos potilaan ruokailu tarvitsee olla valvottua turvallisuuden vuoksi, esimerkiksi jos hänellä on nielemisvaikeuksia. Bännikkผู้ป่วยต้องอยู่ภายใต้การดูแลเพื่อความปลอดภัย เช่น หากมีปัญหาการกลืน.

Muu (kommentti)	อื่นๆ (ความคิดเห็น)	Kirjaa erityiset huomiot tai kommentit, jotka eivät sovi muihin kategorioihin. Tämä auttaa yksilöllisten tarpeiden huomioimisessa. Bännikkข้อสังเกตหรือความคิดเห็นพิเศษอื่น ๆ ที่ไม่เข้ากับหมวดหมู่อื่น ๆ ซึ่งช่วยในการพิจารณาความต้องการเฉพาะตัว.
Ruokahalu	ความอยากอาหาร	Arvioi ja kirjaa potilaan ruokahalu: hyvä, kohtalainen tai huono. Tämä auttaa seuraamaan potilaan yleistä hyvinvointia. ประเมินและบันทึกความอยากอาหารของผู้ป่วย: ดี, ปานกลาง หรือแย่ ซึ่งช่วยในการติดตามความเป็นอยู่ทั่วไปของผู้ป่วย.
Hyvä	ดี	Kirjaa, jos potilaan ruokahalu on hyvä. Tämä viittaa siihen, että potilaan ravitsemustila on todennäköisesti riittävä. Bännikkความอยากอาหารของผู้ป่วยดี ซึ่งบ่งบอกว่าสภาพโภชนาการของผู้ป่วยน่าจะเพียงพอ.
Kohtalainen	ปานกลาง	Kirjaa, jos potilaan ruokahalu on kohtalainen. Tämä voi viitata mahdollisiin muutoksiin potilaan terveydentilassa. Bännikkความอยากอาหารของผู้ป่วยปานกลาง ซึ่งอาจบ่งบอกถึงการเปลี่ยนแปลงสภาพสุขภาพของผู้ป่วย.
Huono	แย่	Kirjaa, jos potilaan ruokahalu on huono. Tämä voi viitata aliravitsemukseen tai muihin terveysongelmiin. Bännikkความอยากอาหารของผู้ป่วยแย่ ซึ่งอาจบ่งบอกถึงการขาดสารอาหารหรือปัญหาสุขภาพอื่น ๆ.
Syödyn annoksen koko	ขนาดของมื้ออาหารที่รับประทาน	Kirjaa, kuinka paljon potilas on syönyt annoksestaan. Tämä auttaa arvioimaan potilaan ravinnonsaannin määrää. Bännikkผู้ป่วยรับประทานอาหารในมือของเขามากน้อยเพียงใด ซึ่งช่วยในการประเมินปริมาณการรับประทานอาหารของผู้ป่วย.
Kaikki	ทั้งหมด	Kirjaa, jos potilas on syönyt koko annoksensa. Tämä viittaa hyvään ruokahalun ja ravinnonsaannin tasoon. Bännikkผู้ป่วยรับประทานอาหารทั้งหมด ซึ่งบ่งบอกถึงความอยากอาหารและการรับประทานอาหารที่ดี.

Netrada Lahtela on hoitaja, joka on työskennellyt Suomessa vanhusten hoivakodeissa ja palvelutaloissa. Hänellä on kokemusta sekä lähihoitajan opinnoista että käytännön työstä eri yksiköissä, joissa hoidetaan muistisairaita, monisairaita ja apua tarvitsevia ikäihmisiä.

Hän on itse ulkomaalaistaustainen, joten hän ymmärtää hyvin, millaisia haasteita uusi kieli, kulttuuri ja työympäristö voivat tuoda mukanaan. Siksi hän halusi kirjoittaa tämän kirjan – tueksi ja oppaaksi muille hoitajille, jotka aloittavat työuransa suomalaisessa hoivakodissa.

Hänen tavoitteenaan on yhdistää käytännön hoitotyön tieto, arjen esimerkit ja monikielinen sanasto niin, että ulkomaalainen hoitaja voi tuntea itsensä varmemmaksi työssään, saada onnistumisen kokemuksia ja ennen kaikkea tarjota asukkaille hyvää ja turvallista hoitoa.

